

KONVENCIJU (Br. 97) O MIGRACIJI U CILJU ZAPOŠLJAVANJA (REVIDIRANA) 1949.

Član 1

Svaka Članica Međunarodne organizacije rada z akoju je ova konvencija na snazi, obavezuje se da će staviti na raspolaganje na zahtev Međunarodnog biroa rada i drugih članova sledeće:

- (a) informacije o nacionalnim politikama, zakonima i propisima koji se odnose na emigraciju i migracije;
- (b) informacije o specijalnim odredbama o migraciji u cilju zapošljavanja i uslovima rada i života migracija;
- (c) informacije o opštim sporazumima i posenim aranžmanima koje je u vezi sa ovim pitanjima zaključila dotična Članica.

Član 2

Svaka Članica za koju je ova konvencija na znazi obavezuje se da će obezbediti ili se uveriti da postoji odgovarajuća i besplatana služba sa zadatkom da pomogne radnicima – migrantima, posebno da im pruža tačna obaveštenja.

Član 3

1. Svaka Članica za koga je ova konvencija na znazi obavezuje se da će, ukoliko to nacionalni zakoni i propisi dozvoljavaju, preduzeti sve odgovarajuće mere protiv lažne propagande u vezi sa emigracijom i imigracijom.

2. U tu svrhu djelovaće se gdje je to potrebno, u saradnji sa drugim državama članicama.

Član 4

U određenim slučajevima svaka Članica će preduzeti mere, u okviru svoje nadležnosti, da olakša odlazak, putovanja i prijem radnika migranata.

Član 5

Svaka Članica za koga je ova konvencija na snazi obavezuje se da će u okviru svoje nadležnosti, imati odgovarajuće medicinske službe odgovorne:

- (a) za to da utvrde, gdje je to potrebno, kako u vreme odlaska tako i u vreme dolaska, zadovoljavajuće zdravstveno stanje radnika migranata i članova njihovih porodica kojima je odobreno da ih prate ili da im se pridruže;
- (b) da obezbede da radnici migranti i članovi njihovih porodica imaju odgovarajuću lekarsku negu i dobre higijenske uslove u vreme odlaska, za vreme puta i pod dolasku na teritoriju opredeljenja.

Član 6

1. Svaka članica za koju je ova konvencija na snazi obavezuje se da će primenjivati, bez diskriminacije u pogledu narodnosti, rase, vere ili pola, na imigrante koji su zakonito na njenoj teritoriji tretman koji nije nepovoljniji od tretmana koji ima prema svojim državljanima u pogledu sledećih pitanja:

- (a) ukoliko su regulisana zakonom ili propisima ili podležu kontroli administrativnih vlasti:
 - (i) plata, uključujući i porodične dodatke kod oni predstavljaju deo plate, radnog vremena, prekovremenog rada, plaćenog odmora, ograničenja u pogledu rada kod kuće, minimalnih godina starosti za zapošljavanje, učenju privredi i osposobljavanja, rada žena i rada omladine;
 - (ii) članstva u sindikatima i korišćenja prednosti koje pružaju kolektivni sporazumi;
 - (iii) smeštaj;
- (b) socijalnog obezbeđenja (tj. zakonske odredbe u pogledu povreda na poslu, materinstva, bolesti, invalidnosti, starosti, smrti, nezaposlenosti i porodičnih obaveza i svih drugih osiguranih slučajeva koji su, prema nacionalnim zakonima ili propisima obuhvaćeni sistemom socijalnog obezbeđenja), uz sledeća ograničenja:
 - (i) da mogu da postoje odgovarajući aranžmani za očuvanje stečenih prava i prava u toku sticanja;
 - (ii) da nacionalni zakoni ili propisi zemalja migracije mogu da propišu specijalne aranžmane u pogledu davanja ili delovima davanja koja se u celini isplaćuju iz javnih fondova i u pogledu dodataka koji se isplaćuju licima koja ne ispunjavaju uslove u pogledu doprinosa koji su propisani za sticanje prava na redovnu penziju;
- (c) poreza, dažbina ili doprinosa iz radnog odnosa koji se plaćaju za zaposlena lica, i
- (d) pravnog postupka u vezi sa pitanjima pomenutim u ovoj konvenciji.

2. Kad se radi o saveznoj držvi, odredbe ovog člana će se primenjivati ukoliko su dotična pitanja regulisana saveznim zakonom ili propisima ili podležu kontroli saveznih administrativnih vlasti. Svaka članica će odrediti u kojoj meri i na koji način će se ove odredbe primenjivati u odnosu na pitanja koja su regulisana zakonom ili propisima sastavnih država federacije provincije kao konačna ili podležu kontroli njihovih administrativnih organa. Članica će u svom godišnjem izveštaju o primeni ove konvencije navesti u kojoj meri su pitanja koja su predmet ovog člana regulisana svaznim zakonom ili propisima ili podležu kontroli saveznih administrativnih organa. U odnosu na pitanja koja su regulisana zakonom ili propisima sastavnih država federacije provincija ili kantona, ili podležu kontroli njihovih administrativnih organa, članica će preduzeti mere u stavu 7 (b) član 19 Ustava Međunarodne organizacije rada.

Član 7

1. Svaka članica za koju je ova konvencija na snazi obavezuje se da će njena služba za zapošljavanje i druge službe koje se bave pitanjima migracije saradivati u određenim slučajevima sa odgovarajućim službama drugih članica.
2. Svaka članica za koju je ova konvencija na snazi obavezuje se da će obezbediti da se usluge koje pružaju njene javne službe za zapošljavanje radnicima migrantima pružaju besplatno.

Član 8

1. Radnik migrant koji je primljen u svojstvu stalnog radnika i članovi njegove porodice kojima je dozvoljeno da ga prate ili da mu se pridruže neće biti vraćen na teritoriju njegovog porekla ili na teritoriju iz koje je emigrant zato što nije u stanju da se bavi svojim zanimanjem zbog bolesti ili

povrede do koje je došlo posle ulaska u zemlju, sem ako dotično lice to samo želi ili to ne predviša međunarodni sporazum koji vezuje zaniteresovane zemlje.

2. Kad se radnici migranti prime u svojstvu stalnog radnika po dolasku u zemlju imigracije nadležno organ te zemlje može da odluči da će se odredbe stava 1. ovog člana primenjivati samo posle jednog umerenog perioda, koji ni u kom slučaju neće preći pet godina od datuma prijema tih emigranata.

Član 9

Svaka Članica na koju se ova konvencija na snazi obavezuje se da će dozoliti vodeći računa o granicama dozvoljenim nacionalnim zakonima i propisima o iznošenju i unošenju deviza, transfer onog dela zarade i ušteda radnika migranata koji on želi.

Član 10

U slučajevima kada je broj migranata koji nisu sa teritorije jedne Članice na teritoriji druge Članice dovoljno veliki, nadležne vlasti dotičnih teritorija će kad god je to potrebno ili poželjno, sklopiti sporazume da bi se regulisala pitanja od opšteg interesa koja se javljaju u vezi sa primenom odredaba ove konvencije.

Član 11

1. U okviru ove konvencije termin "radnik migrant" označava osobu koja migrira iz jedne zemlje u drugu da bi se zaposlila na bilo koji način sem za svoj račun i obuhvata sve osobe redovno primljene u svojstvu radnika migranta.

2. Ova konvencija se ne primenjuje na:

- (a) pogranične radnike;
- (b) kratkotrajan ulazak članova slobodnih profesija i umetnika;
- (c) pomorce.

(Za države koje su prihvatile Aneks I)

ANEKS I

REGRUTOVANJE, UPOŠLJAVANJE I RADNI USLOVI RADNIKA MIGRANTE KOJI NISU REGRUTOVANI NA OSNOVU SPORAZUMA O KOLEKTIVNOM MIGRIRANJU POD KONTROLOM VLADA

Član 1

Ovaj Aneks primenjuje se na radnike migrante koji nisu regrutovani na osnovu Sporazma o kolektivnim migracijama pod kontrolom vlade.

Član 2

Kod primene ovog Aneksa:

- a) izraz "regrutovanje" označava
- i) angažovanje nekog lica koje se nalazi na jednoj teritoriji za račun poslodavca koji se nalazi na drugoj teritoriji;

- ii) preuzimanje obaveze, prema licu koje se nalazi na jednoj teritoriji da mu se obezbedi zaoslenje na drugoj teritoriji, kao i preduzimanje mera u vezi operacija predviđenih pod i) i ii), podrazumevajući i pronalaženje i odabiranje migrantat i njihovo upućivanje (slanje na put)
- b) izraz, “dovođenje” označava sve opreacije oko obezbeđivanja i olakšavanja dolaska ili pristupa na određenu teritoriju lica regrutovanih u sulovima predviđenim pod b).
- c) izraz “upošljavanje” označava sve radnje u cilju obezbeđivanja ili olakšavanja zapošljavanja lica koja su dovedena saglasno značenju stava (b) ovog člana.

Član 3

1. Svaka Članica za koju je ovaj Aneks na snazi i čije zakonodavstvo dozvoljava opreacije oko regrutovanja, dovođenje i upošljavanje, onakve kakve su definisani u članu 2, treba da regulišu one od pomenutih radnji koje dozvoljavaju njeni propisi, saglasno odredbama ovog člana:
2. Uz ograničenja predviđena odredbama sledećeg stava, biće ovlašćeni za operacije regrutovanja, dovođenja i upošljavanja samo:
 - (a) javni biro i za upošljavanje ili drugi zvanični organi na teritoriji na kojoj se vrše radnje;
 - (b) zvanični organi neke druge teritorije a ne one gde se vrše pomenute opreacije i koji su ovlašćeni da obavljaju te radnje na toj teritoriji na osnovu sporazuma između zainteresovanih vlada;
 - c) svaki organ ustanovljen saglasno odredbama nekog međunarodnog instrumenta.
3. Ukoliko domaće zakonodavstvo ili neki biltaralni sporazum dozvoljava, poslove oko regrutovanja, dovođenja i upošljavanja može da obavlja:
 - a) poslodavac, ili lice u njegovoj službi koje radi u njegovo ime, pod uslovom, ako je to potrebno u interesu migranta, da ima saglasnost i da radi pod nadzorom nadležne vlasti,
 - b) privatni biro, ukoliko dobije prethodno odobrenje za vršenje tih poslova od nadležne vlasti teritorije gde treba da se izvrše, u slučajevima i na način koji će se utvrditi:
 - i) bilo zakonodavstvom te teritorije;
 - ii) bilo sporazumo između nadležne vlasti teritorije emigracije ili svakog organa ustanovljen saglasno odredbama nekog međunarodnog instrumenta, s jedne strane, i nadležne vlasti teritorije, s druge strane.
4. Nadležna vlast teritorije na kojoj se vrše operacije treba da vrši nadzor nad delatnostima lica ili organa ovlašćenih na osnovu stava 3b), izuzev svakog organa ustanovljenog saglasno odredbama nekog međunarodnog instrumenta čiji će položaj i dalje biti regulisan tim instrumentom ili sporazumom između dotičnog organa i zainteresovane nadležne vlasti.
5. Ovim se članom ovlašćuje samo nadležna vlast teritorije imigracije (useljenja) da omogućava dolazak radnika migranata na teritoriji zemlje Članice, i ne može se tumačiti kao da se njim ovlašćuje neko drugo lice.

Član 4

1. Svaka Članica kod koje je ovaj Aneks na snazi obavezuje se da će obezbediti da opreacije oko regrutovanja, dolazak i upošljavanja radnika migranata koje vrše javne službe budu besplatne.

Član 5

1. Svaka Članica kod koje je ovaj Aneks na snazi i koja je ustnovila sistem kontrole ugovora o radu zaključenih između poslodavca ili lica koja se pojavljuju u njegovo ime i radnika migranata, obavezuje se da zahteva:
 - a) da se jedan primerak ugovora o radu uruči migrantu pre odlaska ili, ako se zainteresovane vlade slože, u centru za prihvatanje prilikom dolaska na teritoriji imigracije;

- b) da ugovore o radu sadrži odredbe u kojima su predviđeni uslovi rada i naročito, plata koja je ponuđena migrantu;
- c) da migrant pre odlaska dobije pisana obaveštenja o opštim uslovima života i rada na teritoriji imigracije, sadržanim u dokumentu koji se odnosi na njega ili na grupu kojoj pripada.
2. Kad se jedan primerak ugovora o radu daje migrantu prilikom dolaska na teritoriju imigracije, isti treba pre polaska da dobije dokument o sa obaveštenjima koja se odnose na njega kao pojedinca ili na grupu kojoj pripada o progresionalnoj kategoriji u kojoj će raditi sa ostalim uslovima rada naročito o minimalnoj plati koja mu je zagarantovana.
3. Nadležna vlast će preduzeti potrebne mere za poštovanje odredaba prethodnih članova i da se primenju sankcije u slučaju prekršaja.

Član 6

Mere predviđene u članu 4. Konvencije treba u određenim slučajevima da podrazumevaju:

- a) pojednostavljenje administrativnih formalnosti;
- b) ustanovljenje službe tumača;
- c) svaku potrebnu pomoć u toku početnog perioda, prilikom smeštaja migranata i članova njihove porodice kojima je odobreno da ih prate ili da dođu kasnije.
- d) socijalnu zaštitu migranta i članova njihove porodice kojima je odobreno da se anjima pođu ili da dođu kasnije u toku putovanja, naročito na brodovima.

Član 7

1. Kada je broj radnika migranata koji odlaze sa teritorije jedne Članice na teritoriju druge Članice dosta veliki, nadležne vlasti teritorije o kojima se radi, treba da svaki put kada je potrebno ili poželjno, da zaključuju sporazume radi regulisanja pitanja od opšteg interesa koja se mogu postaviti prilikom primene ovog Aneksa.
2. Kada Članice imaju sistem kontrole ugovora o radu, u pomenutim sporazumima treba naznačiti metode kojih poslodavac treba da se pridržava radi ispunjavanja obaveza iz ugovora.

Član 8

Svako lice koje podstiče na nedozvoljenu ili ilegalnu imigraciju biće kažnjeno odgovarajućom merom.

(Za države koje su prihvatile Aneks II)

ANEKS II

REGRUTOVANJE, UPOŠLJAVANJE I USLOVI RADA MIGRANATA REGRUTOVANIH NA OSNOVU SPORAZUMA KOJI SE ODOSE NA KOLEKTIVNE MIGRACIJE POD KONTROLOM VLADE

Član 1

Ovaj Aneks se odnosi na radnike migrante regrutovane na osnovu sporazuma koji se odnose na kolektivne migracije pod kontrolom vlade.

Član 2

Kod primene ovog Aneksa:

a) Izraz “regrutovanje” označava:

i) angažovanje nekog lica koje se nalazi na jednoj teritoriji za račun poslodavca koji se nalazi na nekoj drugoj teritoriji, na osnovu sporazuma koji se odnose na kolektivne migracije, pod kontrolom vlade;

ii) preuzimanje obaveze prema licu koje se nalazi na jednoj teritoriji da mu se obezbedi zapošljavanje na drugoj teritoriji na osnovu sporazma koj se odnose na kolektivne migracije pod kontrolom vlade, kao i zaključivanje sporazuma koji se odnose na opreacije predviđene pod i) i ii), podrazumevajući pronalaženje i odbaviranje migranata i njihovo slanje na put;

b) izraz “dovođenje” označava sve opreacije koje se obavljaju u cilju obezbeđivanja ili olakšavanja stupanja na rad dovedenih lica u uslovima iznetim u gornjem stavu b) na osnovu sporazuma koji se odnose na kolektivne migracije pod kontrolom vlade.

c) izraz smeštanje označava sve operacije koje se preduzimaju u cilju obezbeđivanja i olakšavanja zapošljavanja lica dovedenih na osnovu sporazuma vlade za grupni transfer u uslovima iznetim u stavu b) ovog paragrafa.

Član 3

1. Svaka Članica z akoju je ovaj Aneks na snazi i čije zakonodavstvo dozvoljava operacije regrutovanja, dovođenja i upošljavanja, onakve kakve su definisane u članu 2, treba da regulišu one od pomenutih opreacija koja dozvoljava njeno zakonodavstvo, saglasno propisima ovog člana.

2. Uz ograničenja odredaba predviđenih u sledećem stavu biće ovlašćeni za operacije regrutovanja, dovođenja i upošljavanja, samo:

a) javni biro i ili drugi zvanični organi teritorije na kojoj se vrše pomenute operacije;

b) zvanični organi teritorije na kojoj se ne vrše opreacije i kada su ovlašćeni da obavljaju te operacije na toj teritoriji na osnovu sporazuma između zainteresovanih vlada;

c) svaki organ ustanovljen saglasno odredbama nekog međusobnog instrumenta.

3. Ukoliko dozvoljava domaće zakonodavstvo ili neki bilateralni sporazum i ako je u interesu migranata, uz odobrenje i nadzor nadležne vlasti, operacije regrutovanja, dovođenja i upošljavanja mogu da obavljaju:

a) poslodavac ili lice u njegovoj službi koje se pojavljuje u njegovo ime;

b) privatni biro i.

4. Pravo na obavljanje poslova regrutovanja, dovođenja i upošljavanja će biti uslovljeno dobijanjem predhodnog odobrenja nadležne vlasti teritorije gde će se vršiti te operacije u slučajevima i način koji će biti utvrđeni:

a) bilo zakonodavstvom te teritorije;

b) bilo sporazuma između nadležne vlasti teritorije emigracije ili svakog organa ustanovljenog saglasno odredbama nekog međunarodnog sporazuma, s jedne strane, i nadležne vlasti teritorije imigracije, s druge strane;

5. Nadležna vlast teritorije gde se vrše opreacije treba na osnovu svakog sporazuma zaključenog između zainteresovanih nadležnih vlasti, da vrši nadzor nad delatnostima lica ili organa kojima je na osnovu prethodnog stava izdato ovlašćenje, izuzimajući svaki drugi organ ustanovljen saglasno odredbama nekog Međunarodnog instrumenta čiji će položaj (status) i dalje biti regulisan pomenutim instrumentom ili svakim drugim sporazumom zaključenim između pomenutog organa i zainteresovane nadležne vlasti.

6. Pre nego što odobri dovođenje radnika migranata, nadležna vlast teritorije imigracije treba da proveriti da li postoji već dovoljan broj radnika koji mogu da se uposle na radnim mestima koja treba popuniti.

7. Ovim članom se ovlašćuje samo nadležna vlast teritorije emigracije da omogućava odlazak radnika migranata na teritoriju Članice i ne može se tumačiti kao da se njim ovlašćuje neko drugo lice.

Član 4

1. Svaka Članica kod koje je ovaj Aneks na snazi obavezuje se da će obezbediti da operacije regrutovanja, dovođenja i upošljavanja radnika migranata koje vrše javne službe bude besplatno.
2. Administrativne troškove regrutovanja, dovođenja i upošljavanja neće snositi migrant.

Član 5

Kad je u pitanju grupni prevoz migrantat iz jedne zemlje u drugu, gde je potrebno preći i preko neke treće zemlje, nadležna vlast zemlje koja se prelazi u tranzitu treba da preduzme mere za ubrzavanje tog prelaza da bi se izbeglo zakašnjanje i administrativne teškoće.

Član 6

1. Svaka Članica za koju je ovaj Aneks na snazi i koja je ustanovila sistem kontrole ugovora o radu zaključenih između poslodavaca ili lica koje se pojavljuje u njegovo ime i radnika migranata, obavezuje se da zahteva:
 - a) da se jedan primerak ugovora o radu uruči migrantu pre odlaska ili, ako se zainteresovane vlade slože, u nekom centru, za prihvatanje prilikom dolaska na teritoriju imigracije;
 - b) da ugovor o radu sadrži odredbe u kojima su predviđeni uslovi rada i naročito plata koja je ponuđena emigrantu;
 - c) da migrant pre odlaska dobije obaveštenja o opštim uslovima života i rada na teritoriji imigracije, sadržana u dokumentu koji se odnosi na njega ili grupu kojoj pripada.
2. Kad se jedan primerak ugovora o radu daje migrantu prilikom dolaska na teritoriju imigracije, isti treba pre polaska da dobije dokument sa obaveštenjima koja se odnose na njega ili na grupu kojoj pripada o stručnoj kategoriji u kojoj će raditi i o ostalim uslovima rada, naročito o minimalnoj plati koja mu je zagarantovana.
3. Nadležna vlast će preuzeti potrebne mere za poštovanje odredaba prethodnih stavova, s tim da se u slučaju prekršaja primene odgovarajuće sankcije.

Član 7

1. Mere predviđene u članu 4. konvencije treba da u određenim slučajevima podrazumevaju:
 - a) pojednostavljenje administrativnih formalnosti;
 - b) ustanovljenje službe tumača;
 - c) svaku potrebnu pomoć u toku početnog perioda, prilikom smeštaja migrantat i članova njihove porodice kojima je odobreno da ih prate ili da dođu kasnije;
 - d) socijalnu zaštitu migranata i članova njihove porodice u toku putovanja, naročito na brodovima;
 - e) odobrenje za likvidaciju i transfer imovine migranata koji je primljen u svojstvu stalnog radnika.

Član 8

Nadležna vlast treba da preduzme odgovarajuće mere pomaganja radnicima migranata u prvo vreme da regulišu pitanja koja se odnose na njihove uslove rada, ukoliko je korisno, ove mere se mogu preduzimati uz saradnju zainteresovanih dobrovoljnih organizacija.

Član 9

Ako radnik migrant doveden na teritoriju jedne članice saglasno odredbama člana 3 ovog Aneksa, iz nekog razloga za koji nije odgovoran ne dobije zaposlenje za koje je bio regrutovan ili neko drugo odgovarajuće zaposlenje, putne troškove za sebe i za članove svoje porodice kojima je odobreno da ga prate ili da mu se kasnije pridruže, podrazumevajući administrativne takse, prevoz i izdržavanje do mesta opredeljenja, kao i za prevoz za stvari za domaćinstvo, ne treba da snosi migrant.

Član 10

Ako nadležna vlast teritorije imigracije smatra da zaposlenje za koje je migrant regrutovan na osnovu člana 3 ovog Aneksa ne odgovara, ta nadležna vlast će preduzeti odgovarajuće mere za pomoć tom migrantu da nađe pogodno zaposlenje koje ne bi išlo na štetu domaćih radnika, u očekivanju dok ne dobije takvo zaposlenje, ona treba da obezbedi bilo njegovo izdržavanje za to vreme, bilo povratak u oblast u kojoj je regrutovan ukoliko se migrant slaže ili je prestao prilikom regrutovanja da se tamo vrati pod tim uslovima, bilo njegovo nastanjivanje na nekom drugom mestu.

Član 11

Ako je radnik migrant izbeglica ili raseljeno lice prekobrojan na bilo kakvom poslu na teritoriji imigracije gde je došao shodno članu 3 ovog Aneksa, nadležna vlast te teritorije treba da se postara da nađe odgovarajuće zaposlenje koje ne šteti domaćim radnicima i da preduzme mere da mu se obezbedi izdržavanje dok ne dobije odgovarajuće zaposlenje ili dok se ne nastani u nekom drugom mestu.

Član 12

1. Nadležne vlasti zainteresovanih teritorija treba da zaključuju sporazume, u cilju regulisanja pitanja od zajedničkog interesa koja se mogu postaviti u vezi primene odredaba ovog Aneksa.
2. Kada Članice raspoložu sistemom kontrole ugovora o radu, u pomenutim sporazumima treba naznačiti metode kojih poslodavac treba da se pridržava radi ispunjenja obaveza iz ugovora.
3. Po potrebi u ugovorima treba predvideti saradnju u pogledu pomoći migrantima da reše pitanja koja se odnose na njihove uslove rada, na osnovu člana 8 između nadležne teritorije emigracije ili organa ustanovljenog saglasno odredbama nekog međunarodnog instrumenta i nadležne vlasti teritorije imigracije.

Član 13

Svako lice koje podstiče na nedozvoljenu ili ilegalnu imigraciju će biti kažnjeno odgovarajućom kaznom.

(Za države koje su prihvatile Aneks III)

ANEKS III

Uvoz lične imovine, alata i opreme migranata koji dolaze u cilju zapošljavanja

Član 1

1. Lična imovina koja pripada regrutovanim migrantima koji dolaze u cilju zapošljavanja i članove njihovih porodica koji su dobili odobrenje da ih prate ili im se pridruže biće izuzeti od plaćanja carine po dolasku na teritoriju imigracije.

2. Prenosivi ručni alati i prenosiva oprema koju obično poseduju radnici za obavljanje svojih poslova koje pripada regrutovanim migrantima koji dolaze u cilju zapošljavanja i članovima njihovih porodica koji su dobili odobrenje da ih prate ili im se pridruže kasnije izuzimaju se od plaćanja carine po povratku pomenutih lica u zemlju porekla ako može da se demonstrira da su oruđe i oprema u vreme uvoza bila njihova lična imovina ili vlasništvo, da jesu u njihovom vlasništvu i u upotrebi određeno vreme, i da će i u toku rada biti korišćena.

Član 2

1. Lična imovina koja pripada migrantima koji u zemlju dolaze radi zapošljavanja i njihovih porodica koje su dobile odobrenje da ih prate ili dođu kasnije biće izuzeti od plaćanja carine po povratku pomenutih lica u svoju zemlju porekla ako su ta lica zadržala državljanstvo te zemlje u momentu povratka.

2. Prenosivi ručni alati i prenosiva oprema koju je bila regularno vlasništvo radnika za potrebe obavljanja svog zanimanja koja pripada migrantima koji dolaze da se zaposle i članovima njihovih porodica koji su dobili odobrenje da ih prate ili naknadno dođu biće izuzeti od plaćanja carine po povratku pomenutih lica u svoju zemlju porekla ukoliko su takva lica zadržala državljanstvo zemlje u vreme povratka u nju i ukoliko se može demonstrirati da su ti alati i oprema u vreme uvoza vlasništvo ili u posedu ovih lica, da su u njihovom vlasništvu bili određeno vreme i da će se koristiti u obavljanju njihove profesije.